

E12 - Moment of Decision

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

This is...

[00:05] ---

We've been gathering what
are thought to be weapons

[00:08] ---

from among the sacred relics
that have been brought up.

[00:11] ---

I-It's a mountain of treasure!

[00:14] ---

Their restoration is your sacred duty.

[00:17] ---

Easy for you to say! I'm good, but what
am I supposed to do without any clues...

[00:22] ---

What's this?

[00:26] ---

I can see their insides!

[00:28] ---

How awesome is that?!

[00:30] ---

You may do as you wish with the
items that are of no use as arms.

[00:34] ---

What?!

[00:36] ---

Alright! Y-You can count on me!

[00:40] ---

We will.

[00:51] ---

This is really somethin'!

[00:52] ---

You come at a cheap price.

[00:55] ---

Did you say somethin'?

[00:57] ---

I said that you come at a cheap price.

[01:01] ---

Satisfied with what you're given...

[01:04] ---

I thought you were a man with
a little more backbone...

[01:07] ---

What's this now? What do you wanna say?!

[01:10] ---

That flying Yunboro...

[01:13] ---

What about the tin can?

[01:14] ---

I need to be able to borrow its power, you see...

[01:18] ---

I'm not seeing where this is going...

[01:20] ---

Actually, I've grown rather
tired of this fleet's methods.

[01:28] ---

I'm returning to the pirate trade.

[01:31] ---

Right after this fleet's at the bottom of the sea...

[01:47] ---

Commander.

[01:51] ---

Would you cancel the
attack against Gargantia?

[01:55] ---

Why?

[01:57] ---

Well...

[01:58] ---

If you feel an affinity towards them,

[02:00] ---

then you had best enlighten them
without a moment to lose, yes?

[02:05] ---

To increase territory for
the prosperity of humankind,

[02:08] ---

we need superior people and resources.

[02:10] ---

But...

[02:13] ---

Ledo, our mission is to bring a new sense of order to this world.

[02:17] ---

Then that's no different from the Galactic Alliance...

[02:20] ---

If we can't return to the front line,

[02:23] ---

we'll make this Earth into our utopia, a second Avalon.

[02:29] ---

Our rightful cause hasn't changed. Don't waver now.

[02:36] ---

Yes, sir.

SIGN Moment of Decision

[02:53] ---

This is incredible too.

[02:56] ---

Pinion-sama. Someone would like to see you.

[02:58] ---

Oh, sure. Come on in.

[03:01] ---

"Pinion-sama"?! Pretty high and mighty!

[03:05] ---

Oh, it's you...

[03:07] ---

They searched through all my packages without permission!

[03:09] ---

When did you become a VIP?

[03:12] ---

It's not like I asked for it.

[03:14] ---

Here.

[03:23] ---

Avalon...

[03:25] ---

Utopia...

[03:31] ---

We'll make this Earth into our utopia, a second Avalon.

[03:37] ---

Don't waver now.

[03:43] ---

Grace!

[03:47] ---

Hey!

[03:53] ---

That's right...

[03:55] ---

Grace is on Gargantia with Amy.

[04:03] ---

Amy...

[04:09] ---

Here he is.

[04:10] ---

Pinion!

[04:11] ---

Keep it short.

[04:13] ---

What the devil is wrong with
the people of this fleet?

[04:18] ---

They all act like ghosts.

[04:20] ---

It's like their eyes are glazed over. It's weird.

[04:25] ---

Yeah, well...

[04:27] ---

At this rate, I'm sure the same thing is
going to happen to the residents of my ship.

[04:32] ---

I'm wondering why we ever left Gargantia.

[04:36] ---

You don't mind the way things are going?

[04:41] ---

Someone's plotting a rebellion.

[04:43] ---

What?!

[04:44] ---

Really?!

[04:45] ---

The red lobster that came to pick me up.

[04:49] ---

The Great Pirate Lukkage?!

[04:50] ---

T-Then let's work with the lobster...

[04:53] ---

She's counting on the tin can,

[04:56] ---

but there ain't no way Ledo would go for it.

[05:00] ---

But then... then we're supposed to
live like this the rest of our lives?

[05:21] ---

Spread it out to collect the water!

[05:27] ---

You're soaked. You're gonna catch a cold.

[05:37] ---

Hey!

[05:54] ---

What the hell is this?

[05:57] ---

Chamber, what's happening?!

[05:59] ---

The weather phenomena called rain,
which we have observed before.

[06:03] ---

I cannot detect any particular abnormalities.

[06:19] ---

What is this?

[06:26] ---

What?!

[06:37] ---

We have received a great
blessing from our divine god.

[06:48] ---

They shall now make the journey to god.

[06:51] ---

We give our blessings to those who die for the sake of the living.

[06:56] ---

W-What?!

[06:58] ---

Stop! What are you doing?!

[07:00] ---

They shall be eternally honored for
the salvation of the human race.

[07:21] ---

People? Those are people, aren't they?!

[07:27] ---

I didn't come here to see this.

[07:36] ---

They're insane...

[07:39] ---

Yes, that's right.

[07:41] ---

And this insane fleet is heading next for...

[07:46] ---

...Gargantia.

[07:47] ---

What?!

[07:54] ---

Yeah, this ain't for me.

[08:00] ---

I came here to protect
everyone from the Hideauze.

[08:05] ---

Amy... Bebel...

[08:08] ---

To protect them all, I...

[08:53] ---

You have received orders
from Commander Kugel.

[08:55] ---

Ensign Ledo, prepare for war.
Board and assume battle command.

[09:03] ---

I await your decision.

[09:08] ---

Decision, huh?

[09:11] ---

I make the decisions and you carry
them out. That's how it always was.

[09:18] ---

But maybe I never really
made any choices at all.

[09:27] ---

Meaning of your utterance is unclear.
Response to the commander's order is...

[09:31] ---

Chamber! How does your fighting
strength compare to Striker's?

[09:35] ---

Unable to calculate due to lack of data.

[09:38] ---

Unable to comprehend point of the question.

[09:43] ---

Can you fight Striker?

[09:47] ---

Well?

[09:49] ---

Currently, the actions of Striker X3752

[09:53] ---

would not be classified
as Alliance military duty.

[09:56] ---

It is possible to authorize
engagement in battle.

[09:59] ---

I see. In that case...

[10:01] ---

...can I fight the commander?

[10:07] ---

Chamber!

[10:09] ---

The answer to that question is
beyond my support system function.

[10:15] ---

In any case, combat policy formulation
is in your hands, Ensign.

[10:47] ---

Please. If we use a wireless,
it will be intercepted.

[10:51] ---

The only way is to go over and tell
them directly. There's no time!

[10:54] ---

But there's no way I can carry out
an important role like that...

[10:59] ---

Right now, you're the only one
who can fly over to Gargantia.

[11:02] ---

Please! Save everyone!

[11:08] ---

Fine, but you owe me one!

[11:24] ---

Chamber, prepare for war.

[11:27] ---

Roger.

[12:05] ---

Gargantia...

[12:29] ---

Melty!

[12:32] ---

It was you!

[12:34] ---

Amy... Amy!

[12:37] ---

Gargantia is... gonna be attacked...

[12:39] ---

Melty!

[12:42] ---

Can you believe it? She flew all
the way over here on a surf kite.

[12:51] ---

Melty!

[12:52] ---

Saaya... Amy...

[12:59] ---

In order to protect Gargantia,

[13:01] ---

we have no choice but to do as Melty
said, changing course and evacuating.

[13:06] ---

From my point of view, I'd have to say...

[13:09] ---

Wait!

[13:11] ---

Amy!

[13:14] ---

Melty told me!

[13:16] ---

She said Ledo is gonna let
us get away and then fight!

[13:21] ---

What?!

[13:23] ---

He's gonna fight on his own, in our place!

[13:27] ---

He's even gonna turn against an
old friend to protect Gargantia!

[13:31] ---

And we're just gonna run away?!

[13:34] ---

You're okay with that?!

[13:38] ---

But...

[13:43] ---

If that's what he's chosen,

[13:47] ---

we have to make a choice as well.

[13:50] ---

Dr. Oldham...

[13:53] ---

Ridget, it seems the time
has come to use that key.

[14:00] ---

Heaven's Ladder...

[14:04] ---

Are you serious?!

[14:06] ---

As this fleet's resident
sage, it is my responsibility

[14:10] ---

to offer counsel to the fleet commander.

[14:13] ---

That time is now.

[14:15] ---

Amy, I request your assistance as well.

[14:23] ---

We will make the world aware of my
great will and the grand power of god!

[14:29] ---

Here I declare the beginning
of a new holy war!

[14:33] ---

We will be victorious.

[14:35] ---

To bring absolute order to this planet...

[14:39] ---

To create a peaceful, glorious
utopia on this planet...

[14:46] ---

...follow me!

[14:48] ---

It is the only path that will
lead to eternal happiness.

[15:12] ---

Ledo...

[15:18] ---

Ensign Ledo. What foolishness is this?

[15:21] ---

You're the one that's
acting the fool.

[15:24] ---

Hardly proper language for
a soldier of the Alliance.

[15:27] ---

This is Earth! It's not
the Galactic Alliance!

[15:30] ---

But the human race resides on this planet.

[15:32] ---

And their fate is our responsibility.

[15:35] ---

Responsibility? Wrong!

[15:38] ---

The people living on this planet have

already built their own society!

[15:42] ---

We have no reason to destroy it!

[15:44] ---

Our rightful cause hasn't
changed. Don't waver now.

[16:04] ---

Stop! This is a battle between the gods!

[16:41] ---

How is it so powerful?!

[16:42] ---

Conjecture: Instead of an internal
generator, its energy is from an external source.

[16:47] ---

So it's been conserving power?!

[16:54] ---

Ledo.

[16:55] ---

Our mission is to bring a new
sense of order to this world.

[17:07] ---

Pinion?!

[17:08] ---

Pinion, withdraw! This is my fight!

[17:12] ---

Up yours! You may be birds of a feather,

[17:15] ---

but the one pretending to be a god
pisses me off 10,000 times more!

[17:19] ---

Ready for the next one!

[17:26] ---

Kill him!

[17:30] ---

What's this?!

[17:36] ---

Citizens not participating in the
battle, take shelter behind the bulkheads!

[17:41] ---

Prepare the lifeboats!

[17:43] ---

The main ship is this fleet's mother ship!

[17:46] ---

Be prepared for it to become a target!

[17:49] ---

No tolerance for a rebellion! Anyone
who stands against us is the enemy!

[18:16] ---

H-Her!

[18:22] ---

Oh my. I apologize if I
have to get a *little* rough!

[18:46] ---

You're more of a man than I thought!

[18:49] ---

My opinion of you is revised upwards.

[18:50] ---

Shut up! Just scatter those
bastards and get over here!

[18:53] ---

My pleasure.

[19:16] ---

Having difficulty securing
strategic advantage.

[19:19] ---

Suggestion: Hit-and-run tactics.

[19:22] ---

Concentrate attacks on enemy's head.

[19:25] ---

I don't wanna kill the commander!

[19:29] ---

Warning: Enemy maneuverability
is superior to mine.

[19:37] ---

The strong and the weak support
each other through rationality.

[19:41] ---

That's what humans are. Am I wrong?

[19:45] ---

Ledo!

[20:00] ---

Now!

[20:03] ---

Hit 'im!

[20:11] ---

Pinion!

[20:12] ---

Yeah!

[20:19] ---

Maximize generator power!

[20:44] ---

Hey, Ledo, how about trying to change
this planet with me?

[21:00] ---

Approaching the enemy.

[21:02] ---

Input emergency release number.

[21:05] ---

It helps that you're here.

[21:25] ---

Well? Will you follow me... again?

[21:37] ---

Commander...

[21:42] ---

Rebooting attitude control system.

[22:03] ---

Ensign Ledo, your resistance is without meaning.

Revision #1

Created 2024-01-20 21:57:29 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 21:57:29 UTC by whimsee